

LE JOURNAL DE WATERLOO

Publié par l'IMPRIMERIE DE FORMULES LEGALES Enregistrée

64e Année. — No 33.

WATERLOO, P. Q., JEUDI LE 6 SEPTEMBRE 1945.

TROIS CENTS L'EXEMPLAIRE

Une excellente source de revenus pour la municipalité

La grande salle de l'hôtel de ville a rapporté, le mois dernier, un total de \$81, soit l'une des plus fortes sommes encore enregistrées ici dans ce domaine. — Echos de l'incendie d'Eastman.

La grande salle de l'hôtel de ville a rapporté, le mois dernier, à la municipalité un total de \$81. C'est l'une des plus fortes sommes enregistrées jusqu'ici par cette source de revenu. Quant à la balance publique, elle a, de son côté, donné exactement \$22.75, tandis que les permis aux cyclistes, à \$1 chacun, atteignent le nombre de sept pendant les trente et un jours d'août.

Ces chiffres sont extraits du rapport que le chef Lemay présentait mercredi soir au conseil. Nous y voyons, de plus, que le directeur de la sûreté et son assistant ont durant cette même période fait un total de 186 heures de patrouille, pesé 201 charges à la balance publique, vu au remplacement de 45 lumières défectueuses dans nos rues, retrouvé douze enfants perdus, enquêté sur quatre vols, recouvré \$500 enlevés sous diverses formes à leurs propriétaires, hébergé cinq chemineaux, procédé à deux arrestations, dont l'une avec comparution et condamnation, fait les constatations d'usage autour de cinq accidents causant des blessures corporelles à deux personnes et conduit un indigent à l'hospice.

Le nombre de gallons d'essence employée durant le mois par le véhicule de la police, les camions de la municipalité, le malaxeur de ciment, etc., atteint 185.

Le seul incendie de quelque importance en août s'est déclaré non pas à Waterloo, où des feux de cheminées seulement ont eu lieu, mais à Eastman. Huit de nos volontaires ont répondu à cet appel, tandis que dix autres restaient à Waterloo par mesure de précaution.



Les avions britanniques transportent des vivres à la population hollandaise. Chaque Lancaster peut porter 6,000 livres d'aliments qui comprennent de la farine, du sucre, du chocolat, de la viande en boîtes, des fèves, même du sel, du poivre et de la moutarde. Chaque Lancaster nourrit 3,280 personnes par jour. La photo montre des aliments dans l'immense niche à bombes d'un bombardier Lancaster.

Voyons-y tout de suite

Dans un referendum qu'il soumettait récemment à ses administrés, le conseil municipal demandait qu'on lui permit de racheter des obligations d'une valeur de \$30,000 échéant cette année et de paver, au coût approximatif de \$35,000, quelque six milles et demi de rues poussiéreuses. Nos concitoyens ont, sans la moindre hésitation, approuvé ce double projet. Mais celui-ci reste quand même en-deça de nos besoins. Il ne vise aucunement à doter Waterloo de l'aqueduc et des égouts qu'il lui faudrait pour passer au rang des villes modernes à tous les points de vue. Car, à défaut de ces deux améliorations indispensables, on ne verra jamais de réel progrès chez nous. Waterloo continuera de piétiner sur place et de se faire damer le pion par ses voisins, en particulier Granby.

Pour le moment, ce qui presse le plus ici, c'est un meilleur service d'eau, non pas pour attirer de nouvelles industries — ce serait, dans l'état de choses actuel, peine perdue — mais pour garder celles que nous possédons déjà; non pas pour tenter d'accroître une population qui reste depuis des années à peu près stationnaire, mais pour lui fournir un liquide essentiel à sa santé et à son confort.

Or que voyons-nous aujourd'hui? Des usines essayant de combler le déficit de notre aqueduc en mettant à la disposition du conseil les puits qu'elles ont creusés parce que notre distribution d'eau devenait inadéquate. Avons-nous besoin d'ajouter que cette anomalie ne saurait se prolonger, qu'il faut, au contraire, s'efforcer de la faire disparaître immédiatement?

Après l'achat de nouvelles sources, on a parlé en ces derniers temps de puits artésiens à proximité des réservoirs ou de la pompe hydraulique. Mais nouvelles sources ou puits artésiens, il convient de ne plus tergiverser. Nous n'en avons d'ailleurs pas le temps. Nos deux bassins sont à sec, ou presque, et c'est la disette absolue qui nous menace.

N'attendons pas qu'il soit trop tard pour agir.

M. l'abbé Chainey quitte Waterloo le 26 septembre

Il ira remplir le même poste à Roxton-Falls. — Un départ que tous les citoyens de cette ville sans exception regretteront beaucoup. — Parfait bilingue.

Les paroissiens de St-Bernardin apprendront sans doute avec regret le départ prochain de M. l'abbé Jean-Paul Chainey, vicaire ici depuis deux ans. Ce membre estimé du clergé vient en effet, par décision de S. E. Mgr Arthur Douville, évêque de St-Hyacinthe, d'être nommé vicaire à Roxton-Falls. Son départ de Waterloo se fera le ou vers le 26 septembre.

Avant de devenir l'assistant de M. l'abbé Ernest Messier, alors curé de St-Bernardin, et, plus tard, de son successeur, M. l'abbé Hermann Hébert, M. l'abbé Chainey avait passé un an à l'évêché de St-Hyacinthe, deux ans au séminaire de cette même ville, quatre mois à St-Pierre de Sorel et environ deux ans et demi à Bedford. Il a laissé partout, comme il laissera chez nous, le souvenir d'un prêtre affable et dévoué, intéressé à toutes les oeuvres d'un caractère religieux ou patriotique. C'est ainsi que, parfait bilingue, on le vit en plusieurs occasions porter la parole à côté de citoyens de langue anglaise, qui avaient, eux aussi, pour lui, autant de respect que d'estime. Sa dernière apparition dans une manifestation de ce genre fut lors de la célébration de la victoire des Alliés sur le Japon, le 14 août.

Le remplaçant de M. l'abbé Chainey sera M. l'abbé Irénée Courtemanche, actuellement vicaire à Roxton-Falls, dont on

Les progrès de l'Adam Lumber

Ils sont bien illustrés par la construction de deux autres immeubles à proximité des vastes ateliers sis angle Principale et Shaw.

Les autorités de l'Adam Lumber Company ont pris ces jours derniers possession des nouveaux bureaux qu'elles faisaient récemment ériger dans la partie nord de leur vaste immeuble, angle Principale et Shaw, et renfermant deux grandes pièces, une antichambre et une salle de toilette. Quant à sa superficie, elle est de 20 x 22 pieds.

La partie supérieure de cette bâtisse, en brique et complètement séparée des ateliers où se fait la préparation du bois, a été transformée en logement, dont les premiers occupants seront M. et Mme M. Sherwood.

Les nouveaux bureaux de l'Adam Lumber constituent une acquisition pour cette partie de la ville, et, pour ce qui est de l'industrie elle-même, elle s'enrichissait dernièrement d'une aile de 36 x 40 pieds, dans laquelle on a installé deux puissantes machines, dont l'une servant à embouvetter et l'autre à refendre le bois.

Avec la reprise des travaux de construction ou de réparation, tant en notre ville qu'à l'extérieur, l'Adam Lumber est, à l'heure actuelle, une ruche bourdonnante d'activité et les perspectives sont qu'il continuera d'en être ainsi pendant plusieurs mois sinon plusieurs années encore.

dit beaucoup de bien là-bas et qui ne manquera pas, comme tous ses devanciers, de recevoir à Waterloo le plus cordial accueil.

A DENTS BLANCHES

C'est parfois parce qu'ils ont peur de manquer de riz que les Japonais se font hara-kiri.

Le grand inconvénient des expositions est qu'elles servent de prétexte à mainte exhibition.

Plus un flatteur sait s'y prendre et plus il voit de gens faisant la roue marcher pour lui.

Ces instituteurs qui parlaient de se mettre en grève ne devraient pas, maintenant, trop désappointer leurs élèves.

On ne nous a pas encore dit pourquoi le rationnement de la viande est plus nécessaire ici que chez nos voisins.

Ne serait-ce pas parce que, pour une fois, les gouvernements d'Ottawa et de Washington auraient négligé de s'entendre?

Quoi qu'il en soit, le moins que nous puissions espérer est qu'il ne se perde plus des tonnes et des tonnes d'aliments dans nos entrepôts.

Le moins que nous puissions espérer est que la levée des restrictions se fasse désormais assez tôt pour empêcher pareil gaspillage.

Rôle homologué le 19 septembre

Le nouveau rôle d'évaluation, qui devait être homologué le 12 septembre, le sera une semaine plus tard, soit le 19 du même mois.

C'est ce que nos échevins ont décidé au cours d'une réunion récente.

Le général de Gaulle a toujours l'air de regarder de haut ceux qui l'entourent. Mais la faute en est à ses six pieds et quelques pouces.

Ce serait une erreur de croire que les allocations familiales ne servent pas, dans certains cas, à toute autre chose qu'au bien de la famille.

Le meilleur moyen d'échapper aux chasseurs maladroits ne serait-il pas, quand on s'aventure en forêt, de se couvrir de poil ou de plume?

Soyez travailleur, sobre, honnête. Efforcez-vous d'acquiescer une bonne réputation. Mais ne comptez pas trop, pour la maintenir, sur vos homonymes.

LES TRAVAUX DE NOTRE CHAMBRE

M. J.-P. Robert, son président, les expose dans une allocution au poste CHLT, de Sherbrooke. — Programme musical.

M. J.-P. Robert, président de notre groupement de jeunes hommes d'affaires, donnait mardi soir, au poste CHLT, de Sherbrooke, une causerie sur le programme que cette association entend réaliser dans le cours des prochains mois. M. l'échevin Pierre Monty, vice-président de la Chambre de Commerce cadette, prononça aussi une courte allocution.

Mlle Margot Charlebois et M. Lionel Lamontagne, accompagnés au piano par Mme Fernand Bouchard, se firent entendre chacun dans une couple de chansons et complétèrent ainsi une émission fort bien réussie.

Celle-ci était sous les auspices de la Fédération des Chambres de Commerce cadettes.

Le congrès des hebdomadaires

Il aura lieu au Kent House, près Québec, les 7, 8 et 9 courant. — Programme de cette réunion.

L'Association des Hebdomadaires C.-F., dont le Journal de Waterloo fait partie, tiendra son congrès annuel au Kent House, près Québec, les 7, 8 et 9 courant.

Voici le programme de la réunion:

Vendredi, 7 septembre: Au cours de l'avant-midi et de l'après-midi, arrivée des congressistes; 12 à 2 heures, dîner; 6 à 7½ heures, souper; soirée dans les salles du Kent House; musique de genre à la disposition des congressistes.

Samedi le 8 septembre: 8 à 9 heures, déjeuner; 10 heures, assemblée générale annuelle des membres et élections annuelles; 12 à 2 heures, dîner. Au cours de l'après-midi, temps libre; voyages d'excursion, pour ceux qui le désirent, à l'exposition provinciale, au Jardin zoologique, au Musée provincial et aux principaux endroits historiques de Québec. 7.00 heures, dîner spécial de l'Association; invités d'honneur; soirée récréative, avec orchestre réputé, choisi spécialement par la direction du Kent House pour l'agrément des congressistes.

Dimanche le 9 septembre: 8 à 9 heures, déjeuner; 10.00 heures, messe à Ste-Anne de Beau-pré; midi, dîner de clôture du congrès; départ au cours de l'après-midi.

UN POSTE A Me G. DESRANLEAU

Me Georges Desranleau, avocat de Waterloo, remplira les

Granby fait bon accueil à nos Cadets

Les élèves de St-Bernardin ont créé la meilleure impression sur les milliers de personnes présentes au défilé de la Fête du Travail.

Invités à participer au grand défilé de la Fête du Travail, les Cadets de St-Bernardin se rendaient lundi dernier à Granby dans l'un des autobus Forand, gracieusement mis à leur disposition par les autorités de la ville voisine. Ils étaient sous la direction de leur instructeur, le R. F. Jules-Arthur.

Nos jeunes militaires ont créé la meilleure impression sur tous et se sont attirés des éloges d'ailleurs bien mérités. Notons que, pour la première fois depuis la formation de leur groupement, les Cadets de St-Bernardin portaient leur uniforme au complet, y compris le képi qui faisait jusqu'ici défaut à plusieurs et dont leurs compagnons, par esprit de corps, ne voulaient pas se coiffer.

Après le défilé, qui se prolongea pendant près d'une heure et demie, les Cadets se rendirent au Stadium afin d'assister au programme d'amusements qui devait s'y dérouler à l'intention des milliers et des milliers de personnes présentes.

Ils revinrent à Waterloo vers six heures, un peu fatigués de leur randonnée, mais très satisfaits de l'accueil dont ils avaient été partout l'objet.

fonctions de président d'élection lors de la prochaine campagne électorale dans Shefford.

C'est ce que nous annonce la Gazette officielle de Québec.

Vraiment...

Dans "Collier's", Walter Davenport publie une impressionnante étude sur les perfectionnements des autos non de 1946 mais de 1947. Il aura fallu la guerre pour secouer d'importance les dessinateurs de l'auto. Car on aurait pu, il y a des années, nous donner certaines des commodités prêtes par Davenport. Telles marques importées de 1930 possédaient en permanence, replié au bout de chaque essieu, près de la roue, un cric simple et sûr qui permettait à l'automobiliste de changer un pneu sans avoir à se vautrer dans la boue ou dans la poussière. Des Austins de 1936, à \$600, étaient pourvues de freins d'une efficacité qu'on ne trouvait pas sur les voitures américaines de \$1,100.

Dans un ralliement agricole, en Beauce, un ministre attribuait, avec raison, la désertion du sol au manque de bonnes routes, d'électricité et de divertissements à la campagne. Il aurait pu compléter sa nomenclature par le manque, à la petite école du rang, d'une éducation qui tende avant tout à faire aimer la terre aux jeunes, qui insuffle la vocation agricole aux enfants du rang qui devraient aimer la vie aux champs comme les fils de marins s'éprennent de la mer. Trop de nos institutrices de campagne, d'ailleurs, ne rêvent que de la ville dont elles parlent, en classe, en termes dithyrambiques. En pareille ambiance, leurs élèves n'ont guère de chance de prendre goût à la ferme.

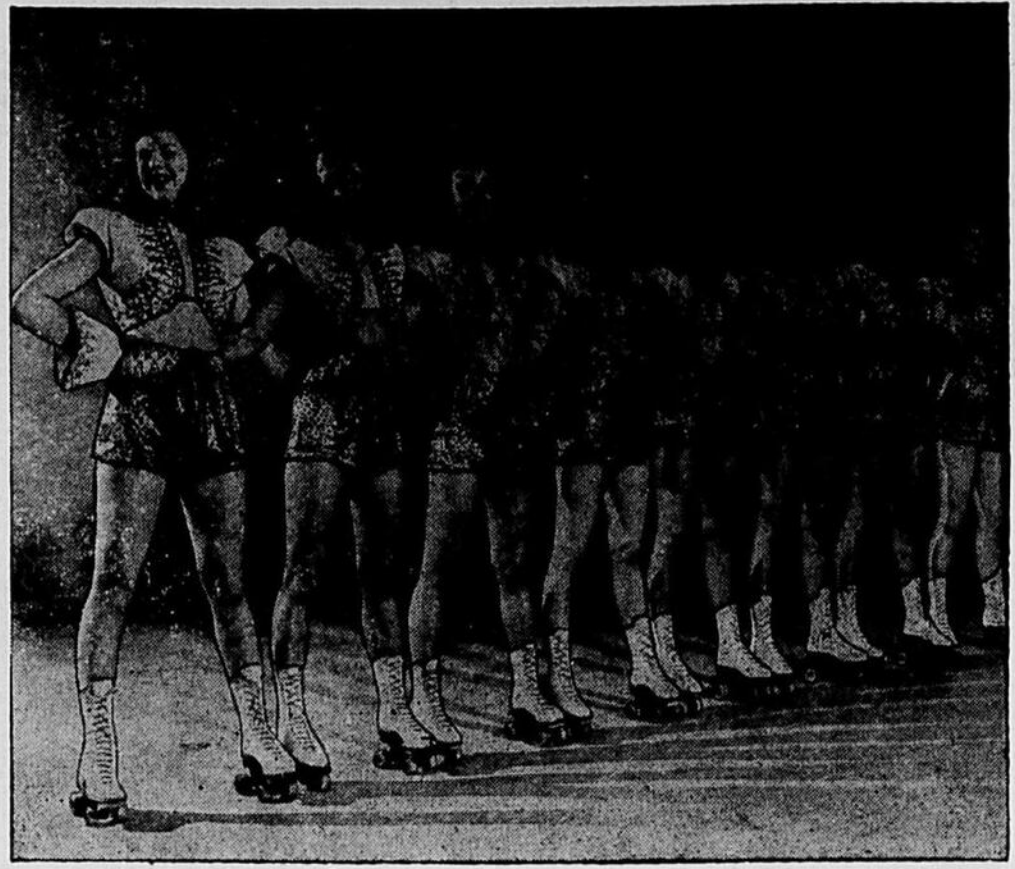
Les Anglais, qui se sont donné un gouvernement socialiste non pas tant parce qu'ils détestaient un régime de caste que

parce qu'ils désiraient être agréables à la Russie, font aujourd'hui une moue de dépit. Car il se trouve que Staline laisse clairement voir qu'il avait plus de respect et d'estime pour Churchill que pour Attlee. La chose ne surprend pas les observateurs sérieux. Le Soviet, qui gouverne d'une main forte, trouvait plaisir dans l'autorité sereine, de tradition, du régime conservateur anglais. Ce n'est un secret pour personne que les Communistes ont toujours nourri de la défiance pour la mentalité mollassonne des Socialistes. Avant longtemps, le peuple anglais pourrait bien regretter amèrement d'avoir renvoyé le pilote avant d'avoir doublé le dernier récif.

Le gouvernement canadien ne goûte guère la perspective d'avoir à enlever les contrôles de guerre. Le relâchement fait à date est plus symbolique que réel. C'est qu'au sein du Cabinet et des Commissions, on dif-

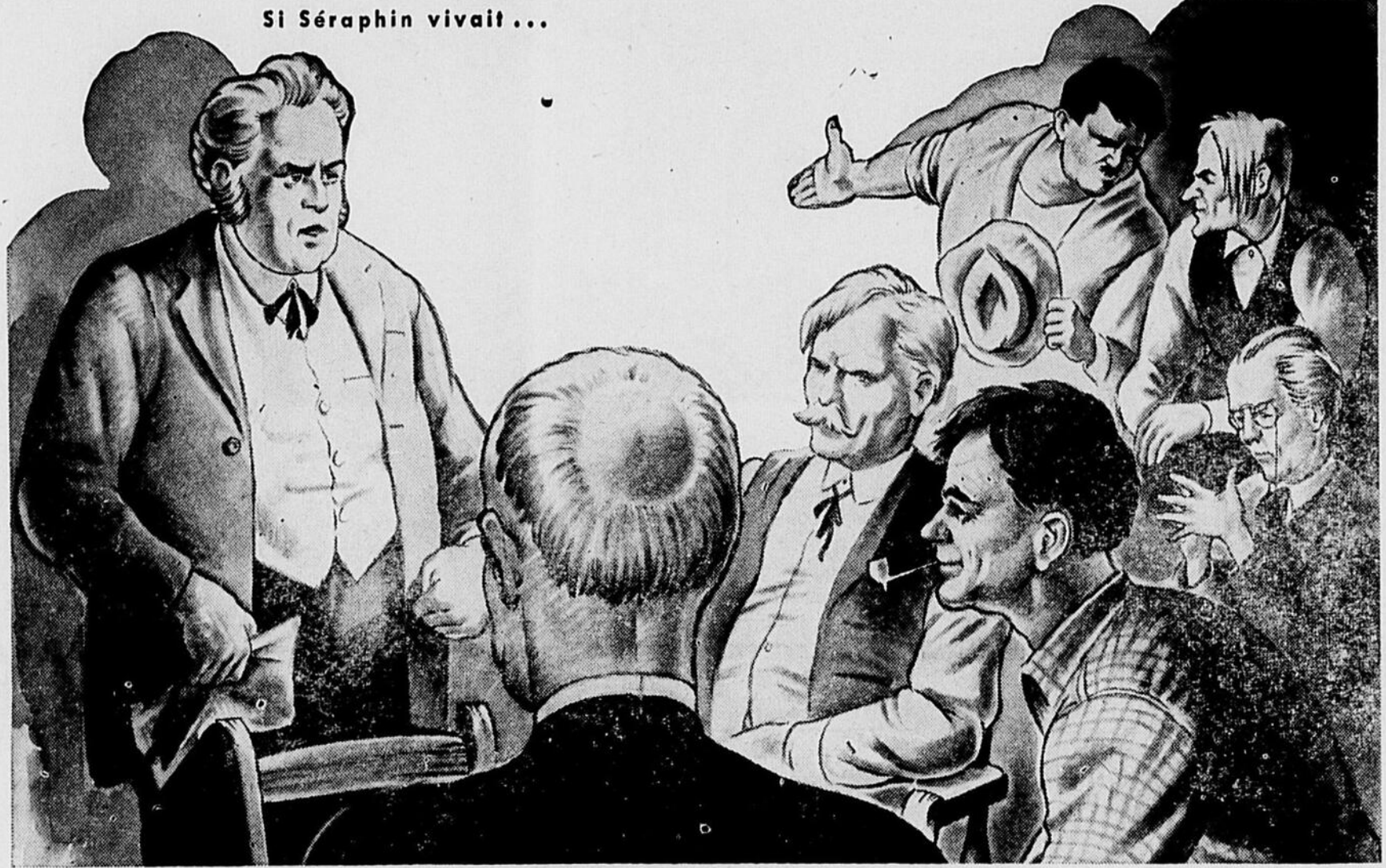
fère largement d'opinion. Fels ministres et contrôleurs favorisent l'abandon immédiat des contrôles. Mais d'autres ne peuvent se décider à perdre un si beau fief d'autorité. Le résultat de tous ces atermoiements est que les contrôles sur les prix et les salaires sont toujours maintenus. Pourtant, ce sont les contrôles dont la disparition importe surtout.

La controverse continue autour de l'éthique de l'emploi de la bombe atomique, encore que grandissent rapidement en nombre les partisans de la doctrine Truman qui n'estime pas immoral de détruire une ville pour sauver tout un continent. St. John Ervine, le fameux auteur anglais, vient de donner son opinion en termes non équivoques en déclarant que pour lui, il préférerait mourir d'une déflagration atomique à l'agonie lente par une baïonnette rouillée reçue dans les intestins. Ce n'est pas d'hier que la guer-



re n'est pas une bataille de fleurs. • Huit des 125 étoiles des Skating Vanities que l'on pourra voir évoluer au Forum, de Montréal, du 1er au 9 septembre.

Si Séraphin vivait...



"Tonnerre de tonnerre,

NOUS ALLONS FAIRE UN SUCCÈS DE CETTE AFFAIRE!"

DOCTEUR CYPRIEN: Nous avons formé un comité pour aider la Commission des prix à faire connaître la nécessité du rationnement de la viande dans les pays d'en-haut. J'ai demandé à notre maire, Alexis, de convoquer ce comité dans la salle du conseil pour discuter de cette importante mesure que le Gouvernement se voit obligé d'imposer.

ALEXIS: Bouleau noir, docteur, on est avec vous!

NOTAIRE LEPOTIRON: Pourquoi, docteur, notre pays qui produit tant de viande est-il forcé de la rationner?

LE DOCTEUR: D'abord, parce que le marché du porc est tombé de 40%.

LE CURÉ: Mais la production du boeuf n'a-t-elle pas augmenté?

LE DOCTEUR: Peut-être, monsieur le curé, mais pas assez pour compenser la baisse dans l'abattage du porc. Notre production de viande est réduite au point que, sans rationnement, nous ne suffirons pas à nos besoins et à ceux des Alliés.

LE NOTAIRE: Ce point est très important. La libération des pays d'Europe nous crée une obligation morale de nourrir les populations affamées.

LE CURÉ: C'est un devoir de charité chrétienne, et j'en ferai le sujet d'un prochain sermon.

LE NOTAIRE: Etant né en France, j'éprouve à l'endroit des Français, je dirai plus, je dirai même à l'endroit de plusieurs nations d'Europe, des sentiments de vive sympathie. J'estime que nous devons faire profiter ces pauvres pays ravagés par la guerre de l'abondance dont nous jouissons ici.

LE DOCTEUR: Bravo, notaire. Et ce devoir ne peut s'accomplir sans sacrifice. D'ailleurs nous ne pouvons maintenir nos exportations de viande sans disloquer un peu notre propre marché.

MARCHAND LACOUR: La Commission mixte des vivres n'a-t-elle pas déterminé un partage équitable des approvisionnements?

LE DOCTEUR: En effet, monsieur Lacour, et je suis certain que cette répartition ne fera souffrir personne ici par suite du rationnement. Quand les pays libérés reprendront leur production normale de viande, le Gouvernement discontinuera le rationnement.

LE NOTAIRE: Ma cousine de Nantes m'écrit que la ration actuelle des vivres en France est inférieure à ce qui serait indispensable même sous forme de secours urgents. Dans les pays libérés d'Europe, la ration officielle, quand les consommateurs peuvent l'obtenir, donne moins que la moitié des calories que nous avons ici. Cela dépend de la rareté de la viande, de la graisse et des produits laitiers.

LE MARCHAND: En Angleterre, la ration ne donne droit qu'à trois onces de jambon ou de bacon, et à environ 25 sous de viande avec les os, et de viandes en conserves. C'est bien moins qu'on a ici, et moins même qu'ils ont eu là-bas durant la guerre européenne. Si les choses ne s'améliorent pas, ils seront peut-être obligés prochainement de diminuer davantage leur ration.

LE DOCTEUR: Aux Etats-Unis, pays riche et bien nourri, le rationnement de la viande existe depuis longtemps, et la viande y est aujourd'hui virtuellement introuvable. Donnons-nous la main pour que le rationnement de la viande soit un succès ici. Je compte particulièrement sur Todore, notre officier spécial pour le rationnement.

TODORE: C'est ben correct de même, docteur.

SÉRAPHIN: J'vas faire ma part, moi itou, en rationnant ma "viande à chiens"!



Quand le DOS vous FAIT MAL

La douleur dans le dos est souvent causée par des reins paresseux. Quand les reins fonctionnent mal, l'excès d'acidité et les déchets toxiques restent dans l'organisme. Il en résulte bientôt des maux de tête, maux de dos, douleurs rhumatismales et un sommeil agité ou une sensation d'épuisement. Pour aider le fonctionnement normal de vos reins, prenez des Píúles Dodd's pour les Reins—remède éprouvé, sûr et qui ne forme pas d'accoutumance. Demandez les Píúles Dodd's pour les Reins dans la boîte bleue avec bande rouge. En vente partout. 135F



VOUS POUVEZ VOUS BERCEUR—PENDANT QUE LA GILLETT égage les renvois d'eau!

NE vous faites pas mourir à débloquer des renvois d'eau obstrués. Versez-y simplement de la Lessive Gillett. En un rien de temps, les renvois sont dégagés et l'eau y coule librement. N'oubliez pas non plus que la Gillett en solution* est un merveilleux nettoyeur—qui dégrasse, dégraisse et facilite toutes sortes de nettoyages. Achetez-en aujourd'hui!

BROCHURE GRATUITE! Ecrivez à Standard Brands Ltd., Fraser Ave. & Liberty St., Toronto, Ont., pour obtenir un exemplaire GRATUIT de la brochure Gillett expliquant comment la Gillett égage les renvois d'eau, détruit le contenu des cabinets extérieurs, nettoie, stérilise, fait du savon et aide de multiples autres façons.



* Ne faites jamais dissoudre la lessive dans l'eau chaude. L'action de la lessive elle-même réchauffe l'eau.

Fabrication canadienne



L'INFLATION C'EST LA RUINE

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

Le coin des cultivateurs

BESOIN URGENT DE VIVRES

Les renseignements fournis par l'Office combiné des Vivres et par les agences s'occupant de la distribution des vivres dans les régions libérées de l'Europe font ressortir le besoin du rationnement et de la conservation de la viande au Canada.

Quoique les conditions varient d'un pays à l'autre et même d'une partie à l'autre d'un même pays, le fait indiscutable est que le niveau de la consommation est déplorablement bas dans un grand nombre de parties de l'Europe libérée. Tout particulièrement dans les villes, la quantité de vivres est insuffisante et fournit moins que les 2,000 calories par jour qui sont considérées normalement comme étant la quantité

minimum nécessaire.

Dans quelques pays les conditions se sont améliorées, mais la provision d'aliments est encore insuffisante. En Belgique et en Hollande, par exemple, la ration pourvoit maintenant 1,700 à 1,800 calories par jour par personne, tandis qu'à Athènes, Grèce, on se rapproche de l'objectif de 2,000 calories par jour. Cependant, un niveau de 2,000 calories n'est tout juste qu'un niveau d'urgence, et il est entièrement insuffisant pour maintenir une population ouvrière. A un tel niveau, le peuple libéré est incapable de reconstruire l'agriculture et l'industrie.

L'expérience acquise au cours de la guerre a démontré qu'un niveau beaucoup plus élevé de nutrition est nécessaire pour les civils qui ont travaillé d'une



● M. W. S. Cowan consacre le produit de sa première récolte à l'achat d'une écrémeuse, d'un tracteur et de nouveaux instruments aratoires. Victime de la bataille de Dieppe, Cowan put s'établir sur sa propre ferme en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

façon ardue à la production de guerre. Aux Etats-Unis et au Canada le niveau moyen de la consommation civile en 1944 était d'environ 3,300 calories par jour au regard de 2,923 en Grande-Bretagne. Les personnes engagées dans les gros travaux dans ces pays consomment plus de 4,000 calories par jour.

LE POU DE LA VOLAILLE

Le pou des volailles (dermanysse des poulaillers ou "mite" des volailles) est le pire fléau des volailles au Canada. Cet insecte, qui se cache dans les fentes du poulailler pendant le jour, est un petit objet rouge ou grisâtre, de la grosseur d'une tête d'épingle. Les poux des volailles vivent loin de leurs hôtes presque tout le temps et ne visitent les oiseaux que pour

sucer leur sang. Ils peuvent se multiplier très rapidement, spécialement lorsqu'il fait chaud, affectant sérieusement la ponte et empêchant les oiseaux de se développer.

On peut les extirper facilement sans beaucoup de frais ou d'efforts, en pulvérisant les juchoirs et les murs du poulailler avec un mélange composé de trois parties de kérosène et d'une partie d'huile à moteur. Une tasse de créosote mélangée avec un gallon d'huile usagée donne de bons résultats également. Il est préférable de donner deux applications du mélange au poulailler, à intervalles de deux semaines.

Comme la viande est déjà partiellement rationnée et qu'elle sera complètement rationnée bientôt, la demande pour les oeufs et les volailles augmente. On pourra donc obtenir plus d'argent en augmentant la production, et cela peut être accompli en détruisant les poux des volailles.

LES CHASSEURS SERONT HEUREUX

De la levée des restrictions affectant les munitions pour armes portatives.

Le rationnement des munitions pour armes portatives est aboli depuis le 1er septembre, annonce la Commission des prix et du commerce. La guerre du Pacifique étant terminée, les manufacturiers pourront dorénavant fabriquer ces munitions pour les fins non essentielles. Il ne sera donc plus nécessaire de se procurer un permis pour acheter des cartouches à plomb ou des cartouches à percussion de rebord.

Ce rationnement avait été mis en vigueur dans tout le pays pour assurer des approvisionnements suffisants de ces cartouches aux chasseurs qui en font un usage essentiel. L'an dernier, la situation s'étant améliorée, les autorités du rationnement permirent aux amateurs de chasse de s'en procurer, mais seulement une quantité limitée, pour fins sportives. Les règlements n'autorisaient, en effet, et après l'obtention d'un permis, que l'achat de 50 cartouches à plomb et 100 cartouches à percussion de rebord. Et encore les armes devaient-elles être enregistrées. Il était, d'autre part, impossible d'acheter des cartouches pour les armes à percussion centrale.

La levée du rationnement quelques jours avant l'ouverture de la saison de chasse permettra donc à tous les amateurs de s'adonner sans restrictions à leur sport favori.

Granby, tél. 910 Waterloo, tél. 243

LOUIS-J. LAPORTE
COURTIER EN ASSURANCES

Vie	Automobile	Garantie	Transport
Incendie	Bris-de-Glace	de fidélité	Police flottante
Accident	Responsabilité	Vol (tous risques)	sur biens personnels
Maladie	Explosion		

9, RUE IRWIN, GRANBY, QUE.
478, RUE PRINCIPALE, WATERLOO, QUE.

EXPEDIEZ PAR

MENARD EXPRESS
(Successeur de Lemay Express)

Service quotidien entre
MONTREAL et WATERLOO
ENTREPOSAGE DES MEUBLES, ETC.

Entrepôt à Montréal:
1033 rue Wellington
Tél: PLateau 8147.

Bureau central à Waterloo:
617 Eastern.
Tél. 389.

J.-J. PATERSON Enr.
WATERLOO ET GRANBY

FELIX BEAUDRY, Prop.
Membre de l'Association des Entrepreneurs de pompes funèbres et embaumeurs de la province de Québec

M. Lucien GINGRAS, 18 années d'expérience dans l'embaumement
SERVICE D'AMBULANCE SALONS MORTUAIRES
MEMBRE DE LA ST. JOHN'S AMBULANCE ASSOCIATION

A la disposition du public 24 heures par jour
WATERLOO, P. Q. TEL. 210

TEL. 966

Dr C.-E. BEAULIEU
Chirurgien-dentiste

9 RUE DUFFERIN (En face du bureau de poste)
GRANBY

Valmore Gingras
ENCANTEUR LICENCIE

Tous genres d'encans et successions

95, RUE PARE GRANBY TEL. 527

SI VOUS AVEZ UNE PROPRIETE A VENDRE OU A ECHANGER, CONSULTEZ

R.-J. GRAVES
Agent d'immeubles pour la ville et pour la campagne.
Aussi assurance de tous genres.

RUE CLARK WATERLOO TEL. 252

Garage GEVRY-NORMANDIN
35 NORTH TEL. 297

Spécialité: DEBOSSAGE ET PEINTURE

Réparations générales Soudures de toutes sortes
GAZ, HUILE, ETC.

Ouvert 7 jours par semaine Ouvrage garanti

LA GOMME QUI REND GRANBY FAMEUX

GRAND-B
DÉLICIEUSE RAFFRAÎCHISANTE

WORLD WIDE GUM CO. LIMITED, GRANBY

Gomme à mâcher, en morceaux et en tablettes

WORLD WIDE GUM CO., LTD., GRANBY

QUAND VOUS ACHETEZ DES CIGARETTES, DITES SIMPLEMENT:

"Un paquet d'Sweet, s'il vous plaît"



CIGARETTES SWEET CAPORAL

"La forme la plus pure sous laquelle le tabac peut être fumé"

REDDY KILOWATT DIT: "PAS CECI



MAIS CELA"

3 MOYENS SIMPLES D'OBTENIR LE PLUS DE LUMIÈRE DES LAMPES

1. Tenir les lampes et ampoules sans poussière...

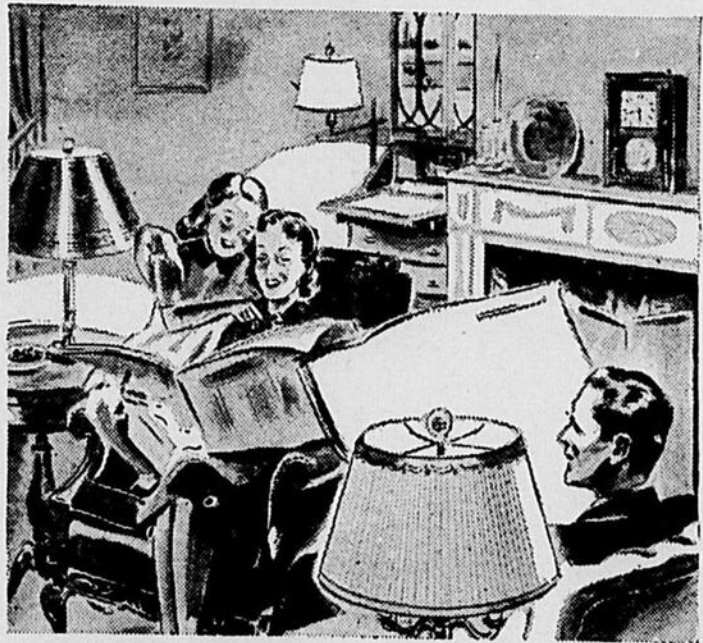
Les nettoyer fréquemment avec un chiffon humide; ôter les ampoules et les réflecteurs avant de les laver et nettoyer.

2. Employer des abat-jour clairs...

Les abat-jour sombres, ou ceux qui ont jauni à l'intérieur, vous privent d'un précieux éclairage, qui peut être d'autant que 50%. Brosser les abat-jour chaque semaine, pour en ôter la poussière.

3. Placer les lampes où elles seront le plus utiles...

Il n'y a pas besoin d'une lampe pour chaque personne, mais il faut placer chaque lampe de façon que chacun en bénéficie également. Eviter l'éclat ou les coins sombres qui créent des contrastes frappants.



Trop de gens fatiguent leur vue en lisant dans des chambres faiblement éclairées... et avant de s'en rendre compte, il leur faut porter des verres. Alors, il faut s'occuper de son éclairage et protéger sa vue quand on sent la fatigue et la tension visuelles. Il est à remarquer que les nerfs se détendent quand le luminaire suffit pour bien éclairer toute la chambre.



**NOUVELLES
DU C. N. R.**

Plus de cent fois
au-dessus de l'Atlantique

"C'est le triomphe du courage et de l'habileté de nos équipages aériens", a déclaré M. J. H. Symington, C.M.G., C.R., président d'Air-Canada, en commentant le record établi par trois officiers de cette Compagnie qui ont fait plus de cent fois la traversée de l'Atlantique, de Montréal à Prestwick, Ecosse. Les avions transatlantique exploités par Air-Canada suivent, d'après M. Symington, "la route la plus difficile au monde."

Pour commémorer cette étape dans la carrière de ces trois officiers, le président d'Air-Canada remit un souvenir à chacun d'eux au cours d'une fête intime qui a eu lieu à l'aéroport de Montréal. Une magnifique théière en argent fut présentée au capitaine George B. Lothian, un globe terrestre lumineux au lieutenant de section Harold F. Thoma, navigateur, et une montre-bracelet au sans-filiste Alan J. Blackwood.

Pour nos vétérans

La Commission Royale sur les aptitudes des vétérans a quitté la métropole, récemment, dans un avion spécial d'Air-Canada. Elle se rendait à Moncton et Charlottetown pour finir ses deux séances. La Commission a été nommée par arrêté ministériel en avril dernier pour enquêter sur les crédits accordés aux soldats de retour et l'expérience qu'ils ont pu acquérir dans l'armée. Elle a déjà tenu 60 séances au pays. A son retour, un rapport sera présenté au ministre du Travail. A date la Commission a parcouru 7,900 milles par che-

min de fer dans deux voitures fournies par le Canadien National. Elle a recueilli le témoignage de 558 témoins qui représentent 2,887,000 mots. A Montréal seulement elle a tenu vingt séances.

Consignation de valeur

Quatre-vingt douze espadons pesant en tout 25,402 livres et évalués à \$9,780, ont quitté la Gare Centrale, récemment, pour New York, dans un wagon frigorifique du Canadien National. Cette cargaison, provenant de North Sydney, N.-E., était arrivée dans la métropole au début de la journée à bord de l'Océan Limité.

La "Canadian National Steamships" et la guerre

Au cours de près de six mois de guerre, les navires exploités par la Canadian National Steamships ont parcouru plus de 4,500,000 milles dans les eaux infestées de sous-marins de l'Atlantique et du Pacifique. C'est ce que révèle un rapport émis récemment par M. R.-B. Teakle, gérant général de cette Compagnie. Tous les navires de la C.N.S. ont été mobilisés et ont servi aux transports de troupes, de munitions, de personnes en mission spéciale de guerre, de vivres destinés aux soldats et aux civils des Nations Alliées et aux peuples des pays libérés de la botte nazie.

Le record de guerre des fameux navires du type "Lady", si populaires en temps de paix parmi les touristes canadiens et américains qui visitèrent les Antilles, n'a été égalé, semble-t-il, par aucun autre navire canadien. Ces navires ont effectué 221 voyages et parcouru près d'un million de milles. Trois d'entre eux, le "Lady Hawkins", le "Lady Drake", et

le "Lady Somers" ont été coulés au début de la guerre alors qu'ils étaient au service du pays. Le "Lady Nelson" fut torpillé, sauvé, puis rénové pour servir comme premier navire-hôpital canadien. Le "Lady Rodney" sert actuellement de transport de troupes.

**CHOSSES QU'IL
FAUT SAVOIR**

En marge des ordonnances de la Commission des Prix.

Amendes sévères

Deux grossistes en marchandises sèches ont écopé chacun d'une amende de \$1,500, ces jours derniers, alors qu'ils se reconnaissaient coupables devant les tribunaux de Montréal d'infractions aux règlements prescrits par des ordonnances de la Commission des Prix et du Commerce.

Il s'agit de M. Jack Silverstone, 2016, boul. St-Laurent, coupable d'avoir négligé de conserver les livres de comptes et autres dossiers donnant clairement les détails de ses transactions, tels que requis par la Commission des Prix, pour fins d'inspection. D'autre part, M. L.-D. Satim, 2050 Bleury, s'est reconnu coupable d'avoir vendu ou offert en vente des serviettes, des chaussettes et des salopettes à des prix plus élevés que justes et raisonnables.

Prix du charbon de bois

La Commission des Prix annonce qu'on a établi des prix de plafond pour le charbon de bois vendu dans la province de Québec par les producteurs et les expéditeurs.

Le prix maximum que le producteur peut demander pour du charbon de bois régulier livré à l'entrepôt d'un expéditeur est de 28.50 la tonne si le produit est tamisé par le producteur et \$28 s'il ne l'est pas.

Production de savon

Toutes les ménagères seront heureuses d'apprendre que la Commission des Prix et du Commerce vient d'émettre une nouvelle ordonnance dont le but est d'augmenter la production du savon de lessive en pain.

On a constaté récemment une rareté de pains de savon de lessive mais grâce à ce nouveau

décret, ces savons réapparaîtront prochainement dans les magasins.

L'administrateur des huiles et des graisses à la Commission des Prix, M. Lohberg, a fait remarquer que la rareté récente de savon de lessive était causée tout simplement par l'insuffisance d'une matière brute requise pour la fabrication de ce genre de savon et aussi, dans certains endroits, par les achats exagérés de certaines ménagères.

Réparations des automobiles

La Commission des Prix annonce qu'elle a annulé le système de priorités pour la réparation des automobiles, basé sur les catégories du carnet de rationnement d'essence. Ce système de priorités fut établi en janvier 1943 dans le but de permettre la réparation en premier lieu des véhicules essentiels.

Prix des pommes

La récolte des pommes étant plutôt mauvaise dans l'Est du Canada, la Commission des Prix, en vertu d'une ordonnance en vigueur le 1er septembre, autorise une augmentation des prix maxima établis en 1944. Ces augmentations s'appliquent à toutes les pommes récoltées dans l'Ontario, le Québec et les Maritimes.

Les changements dans les prix maxima exigibles par les producteurs amèneront une légère augmentation du prix aux consommateurs dans l'Est du pays.

Coupons périmés

Les coupons de ration de beurre numérotés de 90 à 115 sont périmés depuis le 31 août. Toutefois, les marchands ont jusqu'au 14 septembre pour déposer leurs coupons de beurre à leur compte de banque ou

pour les échanger pour des certificats de transfert émis par la banque.



**PRODUITS DE QUALITE
ET SERVICE PARFAIT**
chez
M. LALUMIERE
Produits Imperial, essence
huile de premier ordre, la-
vage, graissage d'auto, ac-
cessoires de toute sorte.
Où une seule visite se
transforme en coutume



DEPUIS que la maman a découvert que son pain était meilleur quand elle le faisait avec de la FARINE REGAL, elle a du mal à en rassembler toute sa famille! Tout le monde lui dit que c'est merveilleux d'avoir du pain de ménage si blanc, si tendre et si délicieux! Et elle a découvert

qu'il était avantageux d'employer la FARINE REGAL, car, non seulement la FARINE REGAL donne un pain parfait, uniforme, appétissant, facile à couper en tranches et à servir, mais la FARINE REGAL est également bonne pour les gâteaux et la pâtisserie feuilletée—et elle est économique!



La Farine Regal se vend en sacs de 98, 49 et 24 livres et en sac pratique de 7 livres avec poignée

DÉLICIEUX PAIN À L'ORANGE

1 grosse orange	1 pain de levure fraîche
1/2 tasse de sucre	1 oeuf battu
1/2 tasse de beurre ou shortening	3 tasses de FARINE REGAL tamisée
1 1/2 cuill. à thé de sel	

Coupez finement l'orange, avec l'écorce. Mélangez-la avec le sucre, le beurre et le sel, et amenez à ébullition. Laissez tiédir, puis ajoutez la levure émiettée et battez. Ajoutez l'oeuf battu et suffisamment de Farine Regal pour faire une pâte ferme. Utilisez le reste de farine pour la planche à pâtisserie. Pétrissez environ 5 minutes. Couvrez avec une serviette propre et laissez lever dans un endroit chaud jusqu'à ce que la pâte ait doublé de volume. Pétrissez 1 minute de plus. Mettez la pâte dans un moule à pain graissé, couvrez et laissez lever de nouveau jusqu'à ce que ça double de volume. Faites cuire environ 50 minutes à four modéré (375 degrés F.). Recette pour 1 pain.

FAI-VOUS TOUJOURS À LA
FARINE REGAL

F113Y

LA FARINE REGAL EST MOULUE PAR LA ST. LAWRENCE FLOUR MILLS COMPANY, LIMITED, MONTREAL

La British American Oil Company Limited fait

**TROIS
DÉCLARATIONS
qui intéressent tous les
automobilistes canadiens**

Voici un plan d'après-guerre qui fonctionne déjà

1. La British American Oil restaure

LES QUALITÉS D'ESSENCE D'AVANT-GUERRE!
A partir de maintenant, l'essence vendue à la grande enseigne B-A est aussi puissante et aussi économique que celle d'avant-guerre. Au fur et à mesure que les nouveaux types de moteurs seront fabriqués, de l'essence supérieure—résultant des recherches de temps de guerre—sera mise à votre disposition.

2. La British American Oil dessert maintenant

TOUT LE CANADA—D'UN LITTORAL À L'AUTRE!
A partir de maintenant—grâce à l'achat de l'Union Oil Company of Canada par la B-A—les stations de service Union Oil de la Colombie-Britannique et de l'Alberta serviront les automobilistes canadiens sous le symbole de la grande enseigne B-A!

3. Les Cartes de Crédit B-A sont maintenant valables

DANS TOUT LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS.
A partir de maintenant, les clients de la British American Oil peuvent bénéficier de la commodité que leur assurent leurs cartes de crédit B-A, non seulement au Canada, d'un littoral à l'autre, mais d'un bout à l'autre des États-Unis, grâce à une entente conclue avec Gulf Oil... Mid Continent Petroleum... Union Oil of California!

Vous pouvez toujours acheter en toute confiance à la grande enseigne B-A!

THE BRITISH AMERICAN OIL COMPANY LIMITED
Vancouver • Calgary • Regina • Winnipeg • Toronto
Montréal • Saint John

DORMEZ TRANQUILLEMENT

— votre argent est en sécurité dans
les Certificats d'Épargne de Guerre



Contribution de la
BRASSERIE DAWES "BLACK HORSE"

LA PECHE DES REQUINS EN C.-B.

Elle s'opère au moyen d'hameçons de huit pouces et aussi au moyen de jeux ou d'assemblages de filets flottants.

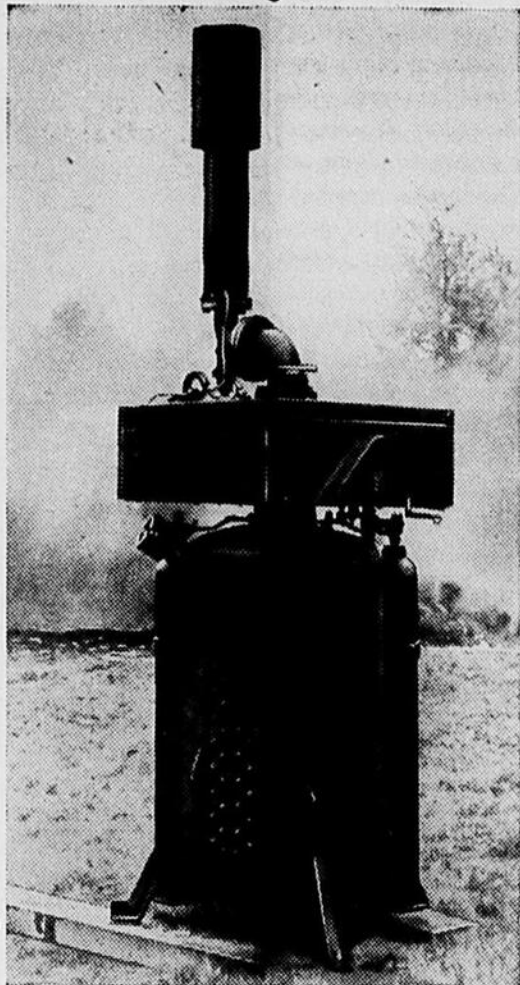
Pour s'adonner à la pêche des requins, il faut 2,500 pieds à peu près de ligne d'un demi-pouce, quelques pièces de cordage, des crocs ou crochets à émérillon, des tronçons de chaîne de 20 pouces, des hameçons de huit pouces à peu près avec hampes, une ancre, une bouée et une certaine quantité de poisson pour appâter ou amorcer les hameçons, ou, autrement, un jeu ou assemblage de filets flottants à maille de neuf ou dix pouces d'écartement.

Il y a quelques années, aucun pêcheur ne se serait préoccupé de capturer des requins dans les eaux de la Colombie britannique parce qu'alors ils ne comportaient aucune valeur marchande, et, s'il est vrai qu'en cette région ces poissons cartilagineux ne sont pas de ceux qu'on appelle mangeurs d'hommes, il n'en reste pas moins qu'ils y étaient considérés comme poissons carnassiers par suite des grandes quantités d'autres poissons dont ils font leur nourriture. Mais il est arrivé qu'un jour les scientifiques ont constaté que la substance du foie des requins est riche en vitamine A et un peu moins riche en vitamine D, et, tout de suite, le foie de ces animaux marins fut recherché comme source d'huile vitaminique.

La pêche des requins n'est pas devenue une grande industrie en Colombie britannique mais tout de même elle y rapporte une somme assez ron-

delette chaque année. Toutefois, cet énoncé n'est vrai que si l'on ne tient pas compte de la pêche de la roussette du Pacifique, qui appartient en réalité à la famille des requins et dont le rendement en valeur pécuniaire se révèle d'une grande importance en cette province occidentale depuis quelques années. En 1944 les prises de milandre et de requins bourbeux et peut-être de quelques autres espèces de requins ont produit plus de 2,200 quintaux de foie d'une valeur de \$246,000 au débarquement, soit environ \$110 le quintal. Quant à la valeur marchande de ce foie, elle a atteint le chiffre de \$335,000.

D'une façon générale, la pêche des requins de la côte du Pacifique à la ligne avec hameçon s'opère comme suit: Une ligne d'un demi-pouce, d'une longueur de 2,000 pieds peut-être, est mouillée dans un endroit approprié, avec une bouée à l'extrémité supérieure et une ancre à l'extrémité inférieure; à partir de l'extrémité ancrée, court une autre ligne de quelque 500 pieds à laquelle sont attachés à des intervalles d'environ 10 pieds un certain nombre d'avançons, confectionnés chacun d'une corde de quelque 40 pouces, munie, dans l'ordre des choses, d'un émérillon, d'une chaîne de 20 pouces de longueur et d'un gros hameçon appâté de poisson. L'engin peut rester en place pendant deux ou trois jours avant d'être remonté en surface et comme la température est basse aux profondeurs où les requins sont capturés, il n'y a pas de risque que la boîte non happée ni que les requins hameçonnés se détériorent pendant ce laps de temps.



• De nouveaux renseignements sont livrés au public sur les diverses armes secrètes, préparées en Grande-Bretagne contre une invasion éventuelle. Voici un lance-flammes vertical, fonctionnant au pétrole. Cet appareil peut entrer en action quel que soit le temps. Il a été utilisé à bord de navires, contre les attaques aériennes à basse altitude.

Dans la pêche des requins au moyen de filets au large de la Colombie britannique, il est d'usage habituel d'assembler plusieurs filets de façon à réaliser une longueur de tissu d'une mensuration de 1,200 pieds ou plus et une profondeur de quelque 70 pieds. Parfois, la longueur du filet utilisé est bien supérieure à 1,200 pieds. La maille du filet est ordinairement de neuf pouces et demi ou dix pouces d'écartement.



Saveur Délicieuse
THÉ ET CAFÉ
"SALADA"

UN CHRONOMETRE PARFAIT
Vous l'obtiendrez en achetant une montre
MERCURY, GRUEN et ROAMER
Modèles de tous genres à prix raisonnables. — Aussi bijoux, argenterie, verrerie, etc. — Réparations par un expert.
Bijouterie Moderne Inc.
490, rue Principale — WATERLOO — TEL. 1

DELPHIS BENOIT
ENCANTEUR LICENCIE
Pour les districts de St-François et de Bedford.
Tous genres d'encan.
MAGOG CASE POSTALE 533 TEL. 521

REMORQUAGE par le Poste CHAMPLAIN
GAZOLINE, HUILE, PARTIES D'AUTOS, ETC.
Nous achetons et vendons les voitures usagées.
APPELEZ
284 & 379-J
MONTY & TRANCHEMONTAGNE
WATERLOO, P. Q.

Si votre radio ne fonctionne pas bien, adressez-vous à
Granby Radio Service
R.-A. POMMIER, PROPRIETAIRE
68, RUE ST-ANTOINE SUD — GRANBY — TEL. 939
Réparations générales de radios et d'appareils électriques pour usage domestique.
Pour réparations à Waterloo, s'adresser à la
BIJOUTERIE MODERNE, 490, rue Principale — Tél. 1
Avons lampes, adapteurs, etc., et donnons GARANTIE de 90 jours.

ERIGEZ UN MONUMENT DURABLE A CEUX QUI VOUS SONT CHERS
Visitez notre assortiment varié à
WATERLOO ET GRANBY
Prix sur demande.
Nous nous occupons aussi des inscriptions.
Bradford Granit & Marble Works Reg.

WATERLOO ELECTRIC REG'D
PHILIPPE LEGARE, PROP.
Installations électriques et réparations de tous genres. Satisfaction assurée.
Case postale 369 WATERLOO TEL. 304

ENCANTEUR
ARMAND POTVIN
WATERLOO TEL. 89-W-1
Tous genres d'encans et service bilingue

QUAND VOUS AVEZ BESOIN D'UNE AUTO
APPELEZ
LEMAY TAXI
Tél. 389
A VOTRE SERVICE JOUR ET NUIT.
617 EASTERN WATERLOO, P. Q.

Théâtre CARTIER Granby

SPECIAL — JEUDI — SUR LA SCENE:
TOMMY DUCHESNE
ET SES CHEVALIERS
SAMEDI—DIMANCHE—LUNDI
La vérité sur une erreur judiciaire célèbre!
PIERRE BLANCHAR & DITA PARLO
DANS
L'Affaire du Courrier de Lyon
Aussi: WILLIAM JENNY ELLSON dans
CALL OF THE PRAIRIE

MARDI SEULEMENT
PAULETTE GODDARD
DANS
I Love A Soldier
Aussi: BELLA LUGOSI dans
Return of the Ape Man

HORAIRE
DES FILMS POUR DIMANCHE
THEATRE CARTIER
Nouvelles: 2.00, 5.00 et 8.00;
Call of the Prairie: 2.30, 5.30, 8.00 et 11.00.
L'Affaire du Courrier de Lyon: 3.30, 6.30 et 9.30.
THEATRE PALACE
Nouvelles: 2.00, 5.10 et 8.20;
Lady Confesses: 2.30, 5.30, 8.00 et 11.00;
The Affairs of Susan: 3.15, 6.25 et 9.35.
N'oubliez pas que le mardi soir au Cartier, vous avez une chance de gagner \$100 ou plus avec votre photo.

Théâtre PALACE Granby

JEUDI — VENDREDI — SAMEDI
DONALD O'CONNOR & PEGGY RYAN
DANS
Patrick the Great
Aussi:
Jungle Captive

DIMANCHE — LUNDI — MARDI
The Affairs of Susan
Aussi: MARY BETH HUGHES dans
Lady Confesses

MEROREDI
JOEL McCREA
dans
UNSEEN
- Aussi -
Hot Rhythm
N'oubliez pas que votre photo a une valeur de \$100 ou plus

LES AMOURS D'ELIZABETH BARRETT ET DE BROWNING

Les Sonnets from the Portuguese, les plus beaux de la langue anglaise, d'Elizabeth Barrett Browning. L'auteur y consacra Browning, se classent parmi deux longues années. Un jour

de 1847, à Pise, où elle vivait avec son mari, le poète Robert Browning, Elizabeth remit à celui-ci une liasse de vers d'amour. — Lisez-les, dit-elle, et déchirez-les si vous ne les aimez point. Elle se sauva dans sa chambre, et l'homme commença de lire ces pages arden-tes évoquant leur amour, com-mencées à Londres, alors qu'il paraissait sans espoir, reprises et terminées sous le soleil d'Italie. C'étaient les fameux son-nets. Browning en fut émerveil-lé. Il courut dire à sa femme son admiration et l'engagea à les publier. — Je n'oserais gar-der pour moi seul, dit-il, les plus beaux sonnets jamais é-crits en aucune langue, depuis Shakespeare. Ces poèmes au-ront bientôt cent ans d'existen-ce et ils ont peu vieilli. On y trouve bien quelques images et tournures aujourd'hui désuètes, caractéristiques de leur temps, mais l'ensemble reste frais, d'un lyrisme heureux et d'une gran-de élévation d'esprit. S'il existe d'innombrables éditions des oeuvres d'Elizabeth Barrett Browning, assez peu s'adres-sent au public de langue fran-çaise. Cette lacune vient d'être comblée en partie par une mai-son américaine d'édition (1), qui nous offre en un même vo-lume les sonnets dans le texte, et en regard une traduction française et en vers, d'André Maurois. Si l'entreprise était téméraire, le traducteur paraît s'en être heureusement tiré. Sans doute le terme français ne correspond pas rigoureusement à l'anglais, mais le sens y est, et le sentiment, et la flamme poétique.

(1) Brentano's, New York.

Maurois connaît d'ailleurs ses limites, et celles que lui im-posaient deux prosodies qui n'ont rien en commun. Il écrit avec à-propos: "Traduire un poème est difficile; le traduire en vers est presque impossib-le." Les mots anglais, plus brefs que les nôtres, permettent de faire entrer dans un sonnet plus de matière que les mots fran-çais. J'ai cherché avant tout à sauver le rythme et cette sou-plesse ondulante de la phrase qui enjambe les vers et s'enrou-le au cadre rigide du poème." Pour pleinement goûter les son-nets, il faut connaître l'amour unique qui les inspira. Aussi Maurois fait-il précéder sa tra-duction d'une introduction, — en français et en anglais, — où il conte l'essentiel du roman de Browning et d'Elizabeth. Cel-le-ci naquit à Carlton Hall, Dur-ham, le 6 mars 1806, fille d'un Anglais fort riche. Elle avait onze frères et soeurs, dont six vivaient à la mort de leur mè-re. Vers la quinzième année, El-izabeth doit s'aller à la suite d'une chute de cheval; les méde-cins croyaient à une lésion de la moelle épinière et redou-taient en plus la tuberculose. Elizabeth se fait peu à peu une vie de recluse, dans la som-bre maison de son père à Lon-dres, à 50 Wimpole Street. El-le écrit pour occuper ses loisirs forcés, a bientôt un nom dans les lettres. Le père regne dans la maison comme un pa-triarque des temps bibliques. Ses deux autres filles, Henrietta et Arabel, ne sont pas mariées, et d'ailleurs M. Barrett "n'eût pas admis qu'un homme lui vo-lât ses filles." Au vrai, Eliza-beth n'est pas aussi malade qu'elle le croit elle-même. In-telligente et instruite, elle est aussi d'une nature ardente, mê-me fébrile.

De six ans plus jeune, Robert Browning, fils d'un fonction-naire de la Banque d'Angleter-re, l'admire d'abord dans ses poèmes, puis s'éprend d'elle sans l'avoir vue. Poète lui-même, ap-pelé à devenir l'un des plus cé-lèbres de son pays, il croit avoir découvert l'âme-soeur. Il lui é-crit, obtient d'être reçu. Ils s'ai-ment presque aussitôt. Elle a trente-huit ans, lui trente-deux, mais la jeune fille ne se sent pas le courage de ses senti-ments. Non seulement elle s'es-time trop malade pour se mar-rier, mais elle ne saurait af-fronter l'égoïsme de son père, qui plus que jamais entend gar-der ses filles autour de lui. Bar-rett sait que Browning fréquen-te sa maison, mais il ignore le nombre et la durée de ses visi-tes. L'hiver de 1844-45 est dur pour Elizabeth, et les médecins conseillent un séjour en Italie. Le père ne consent pas au voya-ge, et Browning offre à celle qu'il aime de l'épouser sans tarder, de l'emmener lui-même en Italie. Elizabeth hésite, mais l'idée fait son chemin. Les cho-ses se précipitent quand le vieux Barrett annonce son in-tention d'abandonner Wimpole Street pour se retirer à la cam-pagne avec les siens. Après de longs pourparlers, Browning convainc sa fiancée de le ren-contrer à l'église de Maryle-bone, où le mariage a lieu se-crètement. Quelques semaines plus tard, ils partent pour la France et l'Italie. M. Barrett ne pardonnera jamais à sa fil-le. Les époux ne se séparèrent plus, et comme il est dit aux contes de fées, ils eurent un en-fant et furent très heureux. A-près la mort d'Elizabeth en Ita-lie, le 30 juin 1861, son mari re-tourna à Londres, où il se con-sacra exclusivement à son oeu-vre littéraire.

L'Illettré.

(reproduction interdite)

PROFESSIONS ET AFFAIRES

Vérification, Organisation,
Perception
Administration de Succession
Prix de Revient de
Fabrication

Commissaire Cour
Supérieure
Impôt sur le Revenu
SYNDIC DE
FAILLITE

PHILIPPE JOLIN
B.A., L.S.C.

COMPTABLE PUBLIC et SYNDIC LICENCIE

TELEPHONE 206 — CASIER POSTAL 21 — WATERLOO, P. Q.

GEORGES DESRANLEAU
L.L.L.

AVOCAT

Au bureau de Me Joseph Gingras

WATERLOO, P. Q.

TELEPHONE 201

POUR VOS ASSURANCES FEU—AUTOMOBILE—ACCIDENT,
ETC. CONSULTEZ

JEAN-LOUIS ROBERT

Représentant exclusif de

LUMBERMEN'S MUTUAL CASUALTY CO.

Bond de garantie

180 rue Principale — GRANBY — TELEPHONE 431

Successor de Eliée Gaudet

TEL. BUREAU 26

B. MARCHESAULT

AVOCAT

WATERLOO

P. B.

J.-A. BOUCHARD, O.D.

OPTOMETRISTE

169 Principale

GRANBY

TEL. 832

à la

PHARMACIE ROBERT

le mercredi de 1 heure p.m. à 6 heures p.m.

EXAMEN DE LA VUE

REPARATIONS DE VERRES

463 rue Principale, Waterloo.

LEO-PAUL LEDOUX

DIRECTEUR DE FUNERAILLES ET

EMBAUMEUR D'EXPERIENCE

Chambre mortuaire et fleurs pour toutes les occasions

Service d'ambulance

Monuments — Pierres tombales

454 Principale

WATERLOO

TEL. 384

SI VOUS CONSTRUISEZ OU REPAREZ, CONSULTEZ

ED. DELORME & CIE

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

INSTALLATION DE SYSTEME DE CHAUFFAGE

PLOMBERIE ET AUTRES TRAVAUX SIMILAIRES

Prix raisonnables et satisfaction assurée.

58 ST-ANTOINE-SUD

TEL. 2814

GRANBY, P. Q.

Dr JACQUES JOLIN

B.A., D.D.S.

CHIRURGIEN-DENTISTE

RAYONS X — GAZ — ETC.

286, rue Principale

WATERLOO

Tel. 174

Optométriste-Opticien

EXAMEN DE LA VUE

Jean E. Steureau

Ajustement de verres. Réparations de tout genre

154 RUE PRINCIPALE-TEL. 437

AU DESSUS DU MAGASIN DE W.-A. FORTIN-RES. TEL. 474

MANDATS-D'ARGENT

● Pour envoi d'argent n'importe où au Canada, nos Mandats valables au Canada sont sûrs, commodes et peu coûteux.

Les paiements à l'étranger peuvent aussi se faire par le moyen de Mandats, Traités et Transferts par Poste, ainsi que par Transferts par câble quand la rapidité est requise.

Expliquez vos exigences à n'importe laquelle de nos succursales et nous vous conseillerons le procédé qui conviendra le mieux à votre cas.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Succursale de Waterloo
G.-D. DALLAIRE, gérant

voici le chèque QUE PAUL A ÉMIS...



voici la succursale où Paul a son argent en dépôt, car Paul ne conserve pas ses économies chez lui, où elles seraient exposées au risque de perte, d'incendie ou de vol, et il paye commodément ses comptes par chèque.



voici la caissière de la succursale d'une autre banque, dans une autre ville, qui s'assure que la personne qui présente ce chèque est bien celle que Paul a l'intention de payer. Ensuite, le montant du chèque est inscrit au compte de dépôt de cette personne.



voici la chambre de compensation, que les banques ont établi afin que les chèques des clients puissent être négociés et que les banques puissent régler leurs comptes entre elles, au jour le jour. D'ici, le chèque de Paul est envoyé au service de la compensation de sa propre banque et, de là, à la succursale où Paul a son compte.



voici le préposé au grand livre, que s'assure que la signature de Paul est authentique. Il en débite ensuite le compte de Paul. Le montant en sera inscrit dans le livret de Paul, la prochaine fois qu'il viendra à la banque, de sorte qu'il sait toujours où il en est.

Voilà, en résumé, ce qui se passe lorsque vous payez un compte par chèque dans une autre ville. Bien des gens payent aussi par chèque leurs gros comptes dans la ville même où ils habitent. La grande commodité que présentent les paiements par chèque ne vous coûte rien, ou à peu près.

Quand vous saurez que 000,000 chèques passent chaque jour par les banques, vous vous rendrez compte que les banques sont les comptables de millions de vos compatriotes.

Cette annonce est commanditée par votre Banque

LE FOYER

LA LIGNE DE LA FEMME

Malgré la balance, malgré les avis médicaux et amicaux, vous avez laissé votre ligne s'alour-

dir. Le mal est fait: une petite dizaine de livres supplémentaires vous entourent de coussinets rebondis. Hanches carrées, poitrine lourde, bourrelets à la taille, cuisses débordantes, etc.,

etc. N'insistons pas, vous êtes assez confuse.

Que faire?

Oui, que faire? Régime et pilules s'imposent, mais vous aimerez aller plus vite, beaucoup plus vite, quitte à faire quelques frais. Il y a moyen, mesdames, il y a toujours moyen de tout arranger. Voici les agents physiques d'amaigrissement qui se feront un plaisir de vous "remodeler" comme un sculpteur fait dans l'argile plastique. Je ne peux réellement pas vous conseiller plutôt une méthode qu'une autre; cela dépend des réactions personnelles de chacune de vous. On a vu des résultats surprenants obtenus avec le massage.

Un masseur

Une de vos amies a pu avoir dans de bonnes conditions un moteur de santé, un auto-masseur à sangle mobile; c'est un petit appareil que l'on branche sur le courant et qui vous frictionne des pieds à la tête avec une énergie infatigable. Il vaut plusieurs masseurs et masseuses et on l'a toujours sous la main.

Cependant je comprendrais très bien que vous préféreriez un massage anatomique mais fait par une bonne spécialiste; c'est évidemment plus précis, plus scientifique. Vous obtenez une réduction de volume mieux répartie, car la masseuse prend à partie différents groupes de muscles, pour les débarrasser de leur surcharge adipeuse; elle varie ses "pétrissage" selon vos réactions du jour.

Cas grave

Si vous êtes alourdie de façon inégale, à divers emplacements du corps, ce qui arrive aux débuts des engraissements, vous avez avantage à essayer des bains de paraffine que des expertes en beauté savent appliquer avec art. Il y a aussi les bains de lumière et de chaleur, la tête restant dégagée et protégée bien entendu. Il existe aussi des bains de vapeur que seule une spécialiste peut vous recommander, suivant le cas bien individuel de chacune.

Deux beaux volumes

LA VIE DE BEETHOVEN (1)

Par Edouard Herriot.

Voici le livre qui a consacré le talent littéraire du grand homme politique français, Edouard Herriot, maire de Lyon et ancien Président du Conseil.

Amateur du beau sous toutes ses formes, Herriot n'a jamais caché son admiration pour le maître que fut et que reste Ludwig van Beethoven. Son ouvrage que présentent les Editions Variétés est plus qu'un hommage: c'est le complet récit de la vie du maître et l'étude la plus pénétrante de son oeuvre géniale.

Sous quelle influence le jeune organiste de Bonn a-t-il composé ses premières pièces? Que doit-il à Philipp Emmanuel Bach ou à Clémentine? Quels changements a-t-il introduits dans l'art musical? Et pourquoi cette supplication tendre et douloureuse de la *Neuvième Symphonie* nous émeut-elle si profondément?

Voilà des mystères percés à jour par Herriot. Il propose au lecteur de chercher à connaître et à comprendre Beethoven pour mieux l'aimer, pour mieux recevoir ses leçons. Et comme la musique de Beethoven, spécialement lyrique, vaut surtout par la personnalité de son créateur, il nous promène aux beaux jours de l'Autriche qui a vu vivre un tel homme.

Beethoven appartient à l'histoire générale de l'humanité et Herriot recrée avec éclat le cadre de son temps et redonne la vie intérieure au maître.

(1) Un volume de 320 pages publié par Les Editions Variétés. Prix: \$1.50, par la poste: \$1.60. En vente dans toutes les bonnes librairies et aux Editions Variétés, 1410, rue Stanley, Montréal, Canada.

POIL-DE-CAROTTE (1)

Par Jules Renard.

Il faut connaître l'histoire pathétique et comique de ce pauvre *Poil-de-Carotte* maintenant devenu légendaire, que présentent Les Editions Variétés.

L'un des plus grands écrivains de son temps, Jules Renard consacra sa réputation avec l'histoire de cet enfant roux et laid que sa mère maltraitait.

Personne ne semble aimer ce garçon gauche et malpropre dont les bêtises se multiplient.

Imbécile! dira-t-on. Mais non. Et Poil-de-Carotte a bon coeur.

Tous ceux qui, au cinéma, ont fait connaissance avec *Poil-de-Carotte* aimeront ce livre frais, où l'imprévu foisonne.

Voici un livre pour tous, un livre qui est maintenant un classique.

(1) Un volume de 320 pages abondamment illustré, publié par Les Editions Variétés. Prix: \$1.50, par la poste, \$1.60. En vente dans toutes les bonnes librairies et aux Editions Variétés, 1410, rue Stanley, Montréal, Canada.

Un peu de sucre beaucoup de saveur



Gâteau aux Pommes 'MAGIC'

2 tasses farine
1/2 c. à thé sel
4 c. à thé Poudre à Pâte 'Magic'
4 c. à soupe beurre

1 oeuf
4 c. à soupe sucre
6 c. à soupe lait
2 pommes

Tamisez ensemble ingrédients secs; incorporez beurre avec deux couteaux; ajoutez le lait glacé. Façonnez la pâte sur planche enfarinée; déposez sur tôle graissée. Pelez et coupez les pommes en huit; pressez dans la pâte parallèlement. Saupoudrez de sucre et cannelle (2 c. à soupe sucre pour 1/2 c. à thé cannelle) parsemez de beurre. Culez 20 minutes à 400°F.

FABRICATION CANADIENNE



Ne courez pas de risque MENAGEZ LES TISSUS

L'approvisionnement des textiles n'est pas suffisant pour répondre à la demande.

Pendant six ans, la majeure partie de la production mondiale de textiles a servi à des fins de guerre.

La victoire n'a pas amélioré la situation.

Il n'y aura pas assez de textiles au Canada pour plusieurs mois encore.

EN VOICI LES RAISONS



Pour les matières premières et certains fils et tissus, le Canada doit compter beaucoup sur diverses sources d'approvisionnements.



L'industrie du textile chez toutes les nations unies souffre encore d'une pénurie sérieuse de main-d'oeuvre.



On doit remédier à la rareté des tissus en Europe. Ces pays ne pourront recommencer à produire des textiles avant plusieurs mois.



Les armées d'occupation ont besoin d'une quantité considérable de toutes espèces de textiles.



La demande de textiles s'est accrue considérablement au pays durant la guerre. Elle continue à augmenter.



Les hommes et les femmes libérés des forces armées canadiennes ont à se procurer des vêtements civils, ce qui accroît la demande des textiles au pays.

LE MOT D'ORDRE: LA CONSERVATION

Cette année, on a de nouveau émis à l'industrie du textile des directives de production.

Elles ont pour but d'orienter la production vers les marchandises les plus nécessaires. Mais les directives seules ne sauraient remédier à la situation mondiale.

La réponse, c'est la conservation. Plus que jamais, il faut conserver, réparer, refaire les vêtements et prendre un grand soin des tissus en tout temps.

EN VUE D'APPORTER À LA CANADIENNE une aide pratique pour l'entretien de la garde-robe familiale, la Commission des prix a préparé une série d'annonces dont voici la première. Chaque annonce subséquente indiquera des moyens éprouvés de refaire ou remodeler les vêtements démodés. Si vous désirez de précieux conseils sur la mode, l'économie et la CONSERVATION, surveillez les journaux.

SERVICE DES CONSOMMATEURS

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

CONSERVEZ ET MENAGEZ LES TISSUS

Ce qu'il faut

BUVEZ Coca-Cola

Embouteilleur autorisé de "Coca-Cola"
LA CIE DES LIQUEURS NATIONALE ENRG.
460, rue Principale Granby, Qué. Tél. : 332

JE M'Y CONNAIS EN FAIT DE BON PAIN!

ET MOI, JE M'Y CONNAIS EN FAIT DE BONNE LEVURE!

Les ménagères avisées emploient la LEVURE ROYAL. Elle donne du pain plus léger, plus délicieux, à mie plus fine.

ENVELOPPÉE HERMÉTIQUEMENT POUR PLUS D'ACTIVITÉ

LES PAINS DE LEVURE ROYAL ASSURENT UN PAIN PARFAIT

Fabrication canadienne

NOUVELLES DE WATERLOO

—Mme Roméo Lamy, de Granby, était de passage à Waterloo, mardi dernier.

—Mlle Gabrielle Bombardier, e.g.m. à l'hôpital de St-Jean, a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme J.-H. Bombardier.

—MM. Guy et André Jolin sont de retour de Lewiston, Maine, où ils ont été les invités de M. et de Mme Bertrand Ouellette à leur chalet de Taylor Pond, Me.

—M. et Mme Pierre Charest, de Montréal, étaient à Waterloo mardi, à l'occasion de la rentrée au couvent Maplewood, où leur fille, Anita, passera l'année scolaire.

—M. Jean Goudreau, qui faisait partie de l'aviation canadienne à Summerside, I. P. E., depuis trois ans, était de passage en notre ville cette semaine. Il s'attend d'être licencié prochainement.

—M. et Mme Jean-Paul Bernier, de Granby, et leur bébé, Lise, ainsi que Mme Lucien Bénard et Mlle Simone Bénard, de Montréal, ont passé la fin de semaine en ville, les invités de M. J.-R. Lisé.

—Mme T. Langevin, M. et Mme Marcel Noisieux, M. et Mme Roger Martel, de Montréal, ainsi que M. J. Gannon, de Trenton, Ont., ont été les invités de M. et de Mme O.-B. Besette au cours de la dernière fin de semaine.

—A l'occasion de son anniversaire de naissance, environ vingt-cinq personnes se réunissaient dimanche à la résidence de Mme Hubert Guibault afin de lui offrir, en même temps que leurs vœux, plusieurs cadeaux tels que coutellerie, lampe électrique, bourse, etc. Un intéressant programme d'amusements suivit cette présentation.

AVIS PUBLIC

Les contribuables de Waterloo sont priés de prendre note que l'homologation du rôle d'évaluation se fera le 19 SEPTEMBRE plutôt que le 12 de ce mois.

Le Conseil municipal de Waterloo
PHILIPPE JOLIN, secrétaire.

THEATRE STAR WATERLOO

Deux représentations tous les soirs à 7.30 et 9.00 p.m. | Dimanche, représentation continue à partir de 1 h. 30.

VENDREDI - SAMEDI | 7-8 SEPTEMBRE

VERONICA LAKE et SONN YUFTS dans
BRING ON THE GIRLS
(En couleurs)

Aussi: TIM KEENE et JEAN TRENT dans
WESTERN AIR MAIL

DIMANCHE - LUNDI | 9-10 SEPTEMBRE

DONALD O'CONNOR et PEGGY RYAN dans
PATRICK THE GREAT
Aussi: LON CHANEY et EVELYN ANKERS dans
THE FROZEN GHOST

MARDI - MERCREDI | 11-12 SEPTEMBRE

ROSALIND RUSSELL et JACK CARSON dans
ROUGHLY SPEAKING



ECLAIREZ-VOUS
avec les
LAMPES
LAZ MAZDA
25, 40, ET 60 WATTS
15c
100 WATTS, 20c

EN VENTE CHEZ

Lussier & Fils
Sons

Plombiers—Quincailliers—Manufacturiers—Accessoires électriques

862 rue Principale

TEL 391

WATERLOO, P. Q.

UNE ENGEANCE A DETRUIRE

Ce sont les rats, qui causent non seulement des millions de dégâts chaque année, mais constituent encore une menace à la santé publique.

Si le typhus et d'autres fléaux qui s'abattaient autrefois sur les populations sont, avec les progrès de l'hygiène et de la science médicale, en bonne voie d'extinction, du moins en Amérique, d'autres affections telles que la typhoïde et la maladie du sommeil n'en continuent pas moins d'y causer des ravages. Et ces affections ont souvent pour cause première les rats et leurs agents naturels de propagation, la mouche et la puce en particulier.

C'est ce que déclarait, mardi soir, à ses confrères du Kiwanis, le Dr M. Katz, avant que M. Roger McKergow eut été prié de présenter le conférencier au dîner hebdomadaire de cette association.

Le Dr Katz dit que nous sommes à un bon temps de l'année pour entreprendre une guerre contre les rongeurs dont notre ville est loin d'être exempte et qui trouvent soit dans les poubelles, soit dans les amas de vidanges, exactement ce qu'il faut pour se nourrir et se multiplier.

Poisons et pièges

M. G.-E. Worth, de la Pestroy Co., de Montréal, commence par dire que les rats atteignent peu souvent la taille que d'aucuns leur attribuent, tandis que leur poids moyen est de trois quarts de livre à une livre. Le plus gros qu'il ait jamais vu pesait, ajoute-t-il, deux livres. Quant au nombre de leurs petits — et ils se propagent rapidement — il varie de trois à cinq. Le rat brun, le plus commun chez nous et en Amérique, provient de la Norvège. M. Worth, après avoir parlé des dégâts qu'ils causent un peu partout, en vient à dire un mot de la façon dont on les détruit la plupart du temps et qui ne change guère, allant du piège au poison et du poison au piège. Mais le poison est souvent dangereux pour les humains, tandis que le piège est dans une foule de cas inefficace. Le meilleur moyen de s'en débarrasser serait l'inanition. Mais allez donc parler d'inanition quand les ménagères laissent souvent trainer autant de déchets à côté du réceptif destiné à les recevoir qu'elles en mettent à l'intérieur; quand ce réceptif est souvent dégarni de couvercle; quand les vidanges, au lieu d'être brûlées immédiatement après leur collection, croupissent des semaines et des semaines dans les dépotoirs; quand les caves laissent entrer par leurs ouvertures béantes tous les rats qui veulent s'y introduire sans payer loyer.

Et c'est ici que M. Worth insiste surtout sur la nécessité

FOURNAISE à vendre. — Pour chauffage au bois de 4 pieds, marque Lebrun, air chaud, avec tuyau, ainsi que radiateur d'un pouce pour eau chaude. S'adresser à M. J.-A. Légaré, photographe, Waterloo, téléphone 363.

MAISON A VENDRE—Quatre logements, avec revenu de \$65 par mois, rue Principale, Waterloo. Logement libre pour l'acquéreur, s'il le désire. S'adresser à J.-R. Lisé, Waterloo.

SEDAN BUICK à vendre. Modèle 1938, en très bon état. S'adresser à John Bologh, ferme Macdonald, entre Waterloo et South-Stukely.

TERRAINS à vendre. S'adresser à Rodolphe Forand, 437, rue Court, Waterloo.

té de mettre les caves à l'abri des rongeurs en faisant l'examen périodique de leurs fondations et, surtout, en ne laissant pas inutilement soupiraux et portes ouverts.

C'est M. Robert Millinchamp qui remercia le conférencier.

CETTE SOIREE A ETE UN SUCCES

Une foule considérable assis-

ait, vendredi soir, à la réunion sociale organisée à l'hôtel de ville au profit de notre corps de police et des pompiers.

Ce fut, au dire de toutes les personnes présentes, un succès complet.

Le chef Lemay et ses hommes nous prient de remercier leur nom ceux qui ont contribué d'une façon ou d'une autre à la pleine réussite de l'affaire.

LES SEANCES DE LA CROIX-ROUGE

On nous annonce, aux quartiers-généraux de la Croix-Rouge (succursale de Waterloo), que les séances hebdomadaires de couture au bureau d'enregistrement recommenceront mardi prochain, après une interruption de quelques semaines dont les membres ont profité pour prendre un repos bien mérité.

L'INFLATION EST UNE MENACE MÊME POUR LE CULTIVATEUR



ENCAN

Mercredi le 12 septembre 1945, à 10 hres du matin, chez Maurice Bécotte, 11e rang de North-Stukely, (Notre-Dame de Bonsecours), 1½ mille de Lawrenceville. — Seront vendus sans réserve:

2 juments de 7 ans, pesant chacune 1400 et 1350 livres, harnais doubles, harnais fin, écremeuse McCormick, faucheuse, râteau, 1 herse à disques, 1 herse à finir, 1 herse à ressorts, 2 charrues à mancherons, 1 charrette Sulky, 2 houes, 1 sarclleur, 1 planteur à patates McCormick, 1 arrosoir à patates à 2 chevaux, 1 épandeur d'engrais, 1 paire de sleighs moccasin, 1 petit bob sleigh, 1 sleigh fin, 2

voitures fines, 1 grosse voiture double, 1 paire de crochets à billots, chaînes à billots, arrache-pierres, 1 grande fourche à foin, 1 balance camion de 2,000 livres, 1 petite balance de 25 lbs, 1 bouillotte à légumes, 1 bouilloire à eau d'érable Le-Brun de 12 x 3, 1 réservoir à eau d'érable, 40 tonnes de foin, 20 tonnes d'avoine verte, 1 rouleau de broche à poulaillers, 25 cordes de bois de 16 pou-

ces, cède pour environ 600 piquets.

Tout le ménage de la maison sera vendu, soit poêle neuf émaillé, fournaise, mobilier Chesterfield de 3 morceaux, lits, bureaux, tables, chaises prélatars, et une foule d'autres choses trop longues à énumérer.

CONDITION: COMPTANT



L'ARGENT est-il l'engrais dont vous manquez?

L'argent fait croître l'argent. Si vous avez besoin d'argent pour tirer plus de rendement de votre ferme, venez discuter de vos projets et de vos problèmes bien confidentiellement avec nous.

Nous sommes prêts à prêter de l'argent

pour l'achat d'engrais, de semences et de corde de moissonneuse;
pour l'achat de bétail;
pour l'achat d'accessoires électriques, d'un système de chauffage, de trayeuses mécaniques, de pompes, etc.;
pour l'achat d'instruments aratoires;
pour l'aménagement de systèmes de drainage;
pour les travaux routiers et l'amélioration du sol;

pour la construction ou la réparation de la maison de ferme ou d'autres bâtiments;
pour tout ce qui peut améliorer une bonne ferme et augmenter les revenus du propriétaire.

Causez avec le gérant de votre succursale de la Banque de Montréal. Vous verrez qu'il s'y connaît en problèmes de la ferme et qu'il s'intéresse à vous en ami. Il désire d'abord que chaque ferme de ce district soit une ferme prospère et chaque fois que l'argent est le remède indiqué il sera heureux de vous en prêter et de vous conseiller quant à son usage et au mode de le rembourser à même l'augmentation de vos revenus.



BANQUE DE MONTRÉAL

au service des Canadiens dans toutes les sphères de la vie depuis 1817

Succursale de Waterloo: R. B. MOYSEY, Gérant